

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 31 (1913)  
**Heft:** 236

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6
2te Semester . . . 3
Ausland: Zuschlag des Porte
Es kann nur bei der Post
abonniert werden.
Preis einzelner Nummern 15 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6
2e semestre . . . 3
Etranger: Plus frais de port
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux
Prix du numéro 15 cts.

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1-2 mal täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage
Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce

Parait 1 à 2 fois par jour
les dimanches et jours de fête exceptés

Annoncen-Regie: HAASENSTEIN & VOGLER
Insertionspreis: 25 Cts. die fünfgespaltene Petitzeile (für das Ausland 35 Cts.)

Régie des annonces: HAASENSTEIN & VOGLER
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne (pour l'étranger 35 cts.)

Inhalt - Sommaire

Konkurse. - Faillites. - Nachlassverträge. - Concordats - Bordeaux (Fin). -
Schweizerische Landesausstellung in Bern, 1914. - Grundbuchführung. - Tenue du
registre foncier. - Konsulate. - Internationaler Postgüterverkehr. -
Service international des virements postaux. - Diskontsätze und Wechselkurse.
Taux d'escompte et cours des changes.

Amtlicher Teil - Partie officielle

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites
(B.-G. 231 und 232.) (L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden aufge-
fordert, binnen der Eingabefrist ihre For-
derungen oder Ansprüche, nnter Einlegung
der Beweismittel (Schuldscheine, Buchaus-
züge etc.) in Original oder amtlich beg-
laubigter Abschrift, dem betreffenden
Konkursamte einzugeben.

Les créanciers des faillits et ceux qui
ont des revendications à exercer, sont
invités à produire, dans le délai fixé pour
les productions, leurs créances ou revendica-
tions à l'office et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authentique.
Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer, sous les peines de droit, dans
le délai fixé pour les productions.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden, bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als
Pfandgläubiger oder aus andern Gründen
besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem
Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei
Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle
ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zu-
dem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à quel-
que titre que ce soit, sont tenus de les
mettre à la disposition de l'office, dans le
délai fixé pour les productions, tous droits
réservés; faute de quoi, ils encourront les
peines prévues par la loi et seront déchués
de leur droit de préférence sauf excuse
suffisante.
Les codébiteurs, cautionnés et autres ga-
rants du failli ont le droit d'assister aux
assemblées des créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich 4 (2409\*)

Gemeinschuldnerin: Firma Baumann & Co., Cacao-Werke Norma,
Kommanditgesellschaft in Zürich 5, Hardtmuthstrasse 82 (unbeschränkt
haftbarer Gesellschafter: Hans Baumann-Probst, Zürich 5).
Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1913.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 19. September 1913, nach-
mittags 2 Uhr, im Restaurant z. Werdburg, Stauffacherstrasse, Zürich 4.
Eingabefrist: Bis 17. Oktober 1913.

Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg in Flawil (2428)

Gemeinschuldner: Bühler, Alfred, Weinhändler und Wirt zur
«Krone» in Flawil.
Datum der Konkurseröffnung: 11. September 1913.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 27. September 1913, nach-
mittags 3 1/2 Uhr, im «Löwen», in Flawil.
Eingabefrist: Bis und mit 20. Oktober 1913.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2414)

Failli: Bally, Henry, charcutier, Rue de l'Halle, à Lausanne.
Date de l'ouverture de la faillite: 5 septembre 1913.
Première assemblée des créanciers: Mercredi, le 24 septembre 1913, à
2 1/2 heures après-midi, dans une des salles de l'Evêché, à Lausanne.
Délai pour les productions: 17 octobre 1913.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgedänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor den
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié,
passe en force s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich 7 (2430\*)

Gemeinschuldner: Zürcher, Eduard, Ingenieur, von Zürich,
wohnhaft Zeltweg 7, in Zürich 7.
Anfechtungsfrist: Bis 30. September 1913, durch Einreichung einer
Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren
des Bezirksgerichtes Zürich.
Binnen der gleichen Frist sind allfällige Einwendungen gegen die
Verfügung der Konkursverwaltung hinsichtlich der Ausscheidung der
Kompetenzstücke geltend zu machen.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2420)

Gemeinschuldnerin: Firma X. Bächler & Co., Stuckgeschäft, in
Luzern, mit Filialen in Lausanne und Genf.
Anfechtungsfrist: Bis und mit 27. September 1913.

Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Vorderland in Heiden (2415)

Gemeinschuldner: Kellenberger, Eduard, Fabrikant im
Tonder, Rehetobel.
Anfechtungsfrist: Vom 17. bis 26. September 1913.

Ct. de Vaud Office des faillites de Montreux (2413)

Faillits: A. Frêne & Cie., hôteliers, Montreux.
Délai pour intenter l'action en opposition: 10 jours.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2432/33)

Faillits:
Perruchoud, Raoul, négociant en chaussures, Rue Grenus 1,
à Genève.
Wormser, Louis, tailleur, Rue Kleberg 25, à Genève.
Délai pour intenter l'action en opposition: 10 jours.

Einstellung des Konkursverfahrens - Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-
verfahrens begehrt und für die Kosten hin-
reichende Sicherheit leistet, wird das Ver-
fahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les
créanciers de réclamer dans les dix jours
l'application de la procédure en matière de
faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Austadt) (2431)

Gemeinschuldnerin: Kulturland-Verwertungsgesell-
schaft für Chiloé (Aktiengesellschaft) in Zürich, Neumühlequai 12.
Datum der Konkurseröffnung: 2. September 1913.
Datum der Einstellungsverfügung: 10. September 1913, mangels Aktiven.
Einsprachefrist: Bis 1. Oktober 1913.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (2418)

Gemeinschuldnerin: Firma von Steiger & Langhans, Zelluloid-
warenfabrik, Effingerstrasse 6, Bern.
Einsprachefrist: Bis und mit 27. September 1913.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich 2 (2416)

Gemeinschuldner: Luss, Leo, von Spangenberg (Preussen), gew.
Inhaber des Olympia Kino, wohnhaft Stockerstrasse 55, in Zürich 2.
Datum des Schlusses: 9. September 1913.

Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (2412)

Gemeinschuldner: Häfner, Eduard, Baumeister, in Kilchberg.
Datum des Schlusses: 9. September 1913.

Kt. Zürich Konkurskreis Zürich (2421)

Das Konkursverfahren über die Firma Winter & Grünsphahn,
Kolonialwaren, Röteliestrasse 20, in Zürich 6, ist durch Verfügung des
Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. September 1913 als
geschlossen erklärt worden.
Zürich, den 13. September 1913.
Der Konkursverwalter: Dr. F. Fick, Rechtsanwalt.

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (2434)

Gemeinschuldner: Zollinger, Julius, gew. Buchhändler, in Bern.
Datum des Schlusses: 11. September 1913.
Bern, den 16. September 1913.

Die ausserordentliche Liquidationsverwaltung:
Maybach, Notar.

Kt. Bern Konkurskreis Thun (2426)

Gemeinschuldnerin: Hotels Viktoria und Baumgarten
A. G. in Thun.
Datum des Schlusses: 13. September 1913.
Thun, den 15. September 1913.
Der Konkursverwalter: A. Iten, Notar.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterrheintal in Thal (2429)

Gemeinschuldner: Rufener, Otto, mech. Schreinerei, Heerbrugg.
Datum des Schlusses: 16. September 1913.

Konkurssteigerungen - Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich 8 (2419\*)

Liegenschaftengant

Aus dem Konkurs der A. G. Dampfsägewerk & Kisten-
fabrik Zöllikon-Zürich in Zöllikon werden Montag, den 20. Ok-
tober 1913, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zum Riethof in Zöllikon,
auf 1. öffentliche Steigerung gebracht:

- 1) Das Wohnhaus Nr. 261, für Fr. 16,450 asssekuriert.
2) Die Scheune Nr. 262, für Fr. 13,450 asssekuriert.
3) Der Schopf Nr. 274, für Fr. 100 asssekuriert.
4) Za. 146 Aren 60 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Wiesen.
5) Za. 68 Aren 56 m² Wiesen in der Schönen, Golbrig und Rothenfluh.
6) Za. 30 Aren 86 m² Wiesen im Rothenfluh.
Alles an der Rietstrasse in Zöllikon gelegen.

Die Gantbedingungen liegen vom 1. Oktober 1913 an zur Einsicht auf.
Bei einem Gesamtzuschlag sind Fr. 2000 bar zu bezahlen und bei
einem Einzelzuschlag bezüglich Objekt 6 Fr. 500.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe  
(B.-G. 295—297 u. 300.)Sursis concordataire et appel aux créanciers  
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfälle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Schwyz *Bezirksgericht Gersau* (2423)

Schuldner: Schöchlin, Alois, Schreiner, Gersau.

Datum der Bewilligung der Stundung: 8. September 1913.

Sachwalter: Fürspreh Josef Bösch, Ingenbühl.

Eingabefrist: Binnen 20 Tagen, vom 16. September 1913 an, beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: 25. Oktober 1913, nachmittags 2½ Uhr, im Gasthof zur «Ilge» in Gersau.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 14. Oktober an im Bureau des Sachwalters.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire  
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Ct. de Berne *District de Neuveville* (2422)

Débitrice: La société en nom collectif Favre & Dietrich, fabricants d'horlogerie, à Neuveville.

Par décision du 13 septembre 1913, le président du tribunal du district de Neuveville a prolongé de 2 mois, à partir du 18 septembre 1913, le sursis concordataire accordé à la prénommée.

Le commissaire au sursis: H. Hahn, fils.

Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation de concordat  
(B.-G. 304.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Winterthur* (2424)

Die Verhandlung über den von Feuz, Gottfried, Colfeur und Handelsmann in Elgg, vorgeschlagenen Nachlassvertrag zu 30 % findet Mittwoch, den 24. September 1913, vormittags 8 Uhr, vor Bezirksgericht Winterthur, als erstinstanzlicher Nachlassbehörde, im Rathause Winterthur statt.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat  
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Omologazione del concordato  
(L. E. 308.)

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Luzern* (2427)

Schuldner: Gilgen, Emil, Pflasterermeister, Dornacherstrasse, Luzern.

Datum der Bestätigung: 4. September 1913.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (2417)

Il commissario notifica che con decreto 12 settembre 1913 del pretore di Lugano-Città è stato omologato il concordato proposto dal Maffioletti, Dionisio, fu Edoardo, per sé e per la ditta Vandane e Maffioletti, in Cassarate.

Colla presente pubblicazione cessano perciò gli effetti della moratoria stata concessa l'11 giugno 1913.

## Verschiedene Bekanntmachungen — Avis divers

Kt. Zürich *Konkursgericht Zürich* (2425)  
**Ediktalladung**

Gegen Frigerio, Giuseppe, wohnhaft gewesen Bellerivestrasse 15, Zürich 8, dessen gegenwärtiger Aufenthaltsort hier unbekannt ist, hat Rechtsanwalt Alb. Meier, in Zürich 1, namens W. Fürst & Cie. in Liquid., Bankgeschäfft, in Brüssel, für die Forderung von Fr. 9073, gestützt auf die im kant. Amtsblatt Nr. 55 vom 11. Juli publizierte Konkursandrohung, das Konkursbegehren gestellt.

Zur Verhandlung über dieses Begehren ist Termin angesetzt auf Dienstag, den 30. September 1913, vormittags 10 Uhr. Es steht dem Schuldner frei, zur genannten Zeit vor dem Konkursrichter im Gerichtsgebäude, Selnaustrasse 17, zu erscheinen. Im Falle Nichterscheinens wird auf Grundlage der Akten entschieden.

Zürich, den 13. September 1913.

Namens des Konkursrichters,  
Der Substitut: Dr. E. Huber.

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

## Bordeaux

(Rapport du consul de Suisse, M. Adolphe Jaggi, sur l'année 1912)  
II (Fin)

**Céréales.** Froment. Qualité inférieure à la moyenne, qualité en général défectueuse à cause des pluies persistantes à l'époque de la moisson. La consommation s'est alimentée d'abord par les blés indigènes, principalement de la Beauce, Touraine, Poitou, Orléanais. Plus tard on a eu recours aux blés exotiques, principalement en blé de la Plata. Les cours ont varié de fr. 27.50 à fr. 30 les 100 kilos, selon époques et provenances.

Seigles. Récolte déficitaire, qualité médiocre, nécessité de recourir aux seigles étrangers, non seulement en grains, mais aussi en farine de seigle de provenance allemande. Prix variant entre fr. 19 à fr. 20.50 les 100 kilos.

Avoine. Quantité normale, mais moisson gênée par des pluies et beaucoup de marchandises humides. La Bretagne qui nous fournit d'habitude, n'a presque rien eu à offrir et on importe des Etats-Unis, de la République Argentine et d'Allemagne. Prix variant entre fr. 19 et fr. 23.50 les 100 kilos.

**Maïs.** Quantité bonne moyenne, mais grain séchant mal, vu la persistance des pluies après la rentrée. C'est toujours la République Argentine qui nous fournit ses Plata blancs et roux. Prix variant de fr. 13 à fr. 20.50 les 100 kilos logés. Les pays Danubiens n'ont pu livrer que peu à cause de la crise balcanique.

**Charbons.** L'année 1912 montre une sensible augmentation d'importation de houille sur les années précédentes. Voici selon la Douane la statistique officielle, sans compter les arrivages par voie ferrée: L'Angleterre nous a fourni en houille crue 1,399,048 tonnes et en agglomérée 34,099 tonnes, les Pays-Bas en crue et agglomérée 173,240 tonnes, la Belgique en crue et agglomérée 5509 tonnes, et l'Allemagne en crue et agglomérée 6017 tonnes, soit un total de 1,617,913 tonnes de 1000 kilogrammes chaque.

Par suite de l'augmentation à Bordeaux de diverses industries, telles que: fabriques d'huiles d'arachides, de savons, de produits chimiques, de sulfates de cuivre, de graisses et vernis, etc., la consommation s'élève de plus en plus. Les prix sont restés toute l'année élevés. Les vapeurs importateurs peuvent maintenant décharger rapidement leur cargaison grâce à un matériel perfectionné et très important que la Chambre de Commerce a enfin fait installer sur la rive droite de la Gironde, déchargeant directement dans les wagons de chemin de fer.

**Exportation.** Nous constatons une notable amélioration dans bien des articles et produits, savoir sur les vins; la cause principale provient des grandes livraisons faites à nos clients d'Europe pour les produits vinicoles de l'année 1911, expédiés au dehors au printemps. Les expéditions se chiffrent par fr. 78,155,000 contre 56 millions en 1911, mais nous sommes loin des 83 millions exportés en 1910. Des améliorations sensibles se sont aussi manifestées dans les eaux-de-vie, dans les fruits frais, lingerie et vêtements, produits chimiques, en résines et colophanes, en gommes pures, en bois communs, peaux et pelleterie, en laines, en savons et parfumeries, en fer fonte et aciers, en lièges, tabacs, papiers, café, beurres et fromages. — Par contre les articles suivants montrent une légère diminution sur 1911: les poissons frais et séchés, la bijouterie, tissus de coton, les sucres bruts et raffinés, huiles végétales, pommes de terre — par suite d'une très mauvaise récolte — (en 1911 on a exporté pour 10 millions, alors que 1912 ne montre que 2½ millions de francs). Notable diminution aussi sur les caoutchoucs, de 18 millions seulement, contre 26 millions en 1911, par suite de la diminution dans l'importation et des prix de vente obtenus. Somme toute, dans l'ensemble l'année ne diffère pas trop sur 1911 avec son chiffre de 479 millions, avec ses 472 millions pour 1912.

**Transport par chemin de fer et canaux.** Le chemin de fer de ceinture autour de Bordeaux va être complété pour le raccordement des diverses lignes ferrées du Médoc, du Midi et de la Compagnie d'Orléans, afin de permettre aux voyageurs arrivant des pays d'outre mer par les grands paquebots et débarquant à Pauillac, de repartir de suite pour leurs destinations sans être obligés de s'arrêter à Bordeaux même. On étudie avec plus de soin que jusqu'ici les moyens de transports fluviaux du centre et midi de la France pour traîner si possible les produits de l'intérieur vers la Côte du Sud-Ouest à meilleur compte, en vue du grand mouvement du trafic qui s'ouvrira avec le Canal de Panama. Pour le trafic de nos différentes gares de chemin de fer, nous pouvons constater une sensible augmentation sur l'année précédente de 90,000 tonnes.

**Navigation.** Le nouveau service entrepris par la Compagnie Sud-Atlantique pour le Brésil et la République Argentine fonctionne régulièrement avec des départs tous les huit jours, le service postal a lieu par des paquebots rapides bi-mensuellement. — On a fait de nouveaux aménagements aux appointements de Pauillac pour l'arrivée de ces grands bateaux, un nouveau dock ou cale sèche est en construction à Bordeaux permettant la réparation à sec des grands steamers.

La Compagnie Générale Transatlantique a aussi créé et inauguré l'autonomie d'un nouveau service bi-mensuel entre Bordeaux et le Maroc, avec escale à Casablanca. Le trafic avec ce pays paraît prendre une grande extension et profitera surtout à notre Sud-Ouest. Le trajet d'ici se fait en quatre jours environ par des vapeurs bien aménagés pour voyageurs et marchandises.

À la sortie de la Gironde, en face de la ville de Royan, on va créer une escale d'avant-port donnant en pleine mer, avec digue et brise-lames, pour permettre aux grands steamers venant des côtes françaises, de Cherbourg, Havre, La Pallice, de faire escale dans ce petit port du Verdon et compléter leurs chargements ou décharger au retour du Brésil, de la Plata, des Antilles, Mexique, etc. On se prépare et on étudie les moyens de prendre part au grand trafic qui s'ouvrira par le Canal de Panama et on cherche les combinaisons pour attirer par des moyens de transport peu onéreux les marchandises du centre de l'Europe, de la Suisse, etc., vers notre Côte française. Nos compagnies françaises auront à rivaliser avec les grandes compagnies de vapeurs allemands et anglais qui se font les transporteurs de nos marchandises françaises et autres.

Le commerce de bananes donne lieu à un mouvement assez important entre notre port et les Iles Canaries, par des chargements entiers de ce fruit dont la consommation augmente chaque année. Jusqu'à présent c'est l'Angleterre qui importait de divers pays des Antilles, notamment de Costa-Rica, ce fruit, pour venir ensuite en France et autres pays d'Europe. A mesure que les nouvelles plantations faites à la Martinique, Guadeloupe et ailleurs donneront des produits, Bordeaux recevra de grandes quantités et les acheminera vers les pays de consommation. Ce fruit très hygiénique, par la diminution dans les frais de transport est appelé à jouer un grand rôle dans l'alimentation future.

Voici le mouvement de notre rade: Il est entré de l'étranger 1494 navires avec un tonnage de 1,671,055 tonnes; des ports français pour escales nous avons reçu 292 navires avec un tonnage de 446,639 et pour le cabotage 5901 navires fournissant 593,885 tonnes, soit un ensemble de 7687 navires avec un total de 2,711,579 tonnes.

Pour le mouvement en tonneaux de jauge pour l'entrée et la sortie il a été de 3,141,374 tonnes pour le long cours et grande pêche, 1,234,453 tonnes pour escales, 1,278,218 tonnes pour le cabotage, soit un total de 5,654,045 tonnes en 1912, alors que pour 1911 nous avons trouvé 5,779,056 tonneaux.

**Commerce.** La situation financière de notre place a été normale et le taux de la banque n'a guère varié entre 3½ et 3¾ %, pour les avances vers la fin de l'année il a fallu payer 4 %, ce qui est relativement bas en comparant notre situation financière avec celle d'autres pays voisins. Plusieurs de nos articles d'importation, tels que les cafés et caoutchoucs, par suite de la baisse de leur prix, ont amené une sensible diminution dans les affaires de notre place et les acheteurs peu à peu, devant le peu de demande de l'intérieur, ont dû ralentir leur courant d'affaires.

La récolte des gommes au Sénégal a été déficitaire et les arrivages ont été assez restreints. Pour première qualité en sortit en février et mars on a obtenu ici fr. 93. En mars et avril les cours ont monté à fr. 95-98; en mai, juin fr. 103-108. Les cours ont été influencés aussi par la petite récolte en Egypte; les cours pour la sorte égyptienne Corofan ont obtenu à cette époque fr. 105. Ces prix s'entendent franco Marseille et pour les Sénégal, franco Bordeaux. Vers août nous avons baissé devant le calme général des affaires

et sommes tombés à fr. 96, en septembre-octobre à fr. 93 et en novembre-décembre à fr. 85-86. Les grands acheteurs sont la Russie et l'Allemagne.

Térébenthine. Voici un aperçu sur l'article huile de térébenthine, produit tiré de la distillation des gommés fournis par les pins maritimes de nos Landes de la Gascogne, en concurrence avec les essences américaines.

Les Para que nous ne recevons guère ici ont peu varié, allant au début de 1912 de fr. 12.50 à fr. 14.25 en mars, en avril-mai à fr. 12.75.

On s'adresse souvent à mon Consulat de la part de maisons ou fabricants de fromages suisses, pour leur aider à trouver des débouchés.

Pour ce qui est de la Colonie Suisse de notre ville, elle reçoit régulièrement de nouveaux renforts par des jeunes commis-commerçants; bien des maisons travaillant avec l'Allemagne donnent la préférence aux jeunes Suisses des cantons de langue allemande.

C'est toujours notre Société suisse de Bienfaisance qui est le grand lien entre nos nationaux; nos jeunes Suisses ne sont pas assez nombreux pour pouvoir former et créer une société ou Cercle suisse comme cela est le cas à Paris, Marseille et ailleurs.

La Société suisse de Secours, à Cognac, continue à se rendre utile aux compatriotes malheureux de cette région où de passage à Cognac, ces jeunes compatriotes restent fidèlement attachés à la Suisse.

Schweizerische Landesausstellung in Bern, 1914. In der am 12. September in Bern abgehaltenen 25. Sitzung des Zentralkomitees erstattete der Präsident, Reg.-Rat Dr. Moser, Bericht über die Finanzierung des Unternehmens.

Generaldirektor Dr. Löhner erstattete Bericht über den Stand der Anmeldungen. Für die permanente Ausstellung liegen zirka 3500 Anmeldungen vor.

steller sind in qualitativer Hinsicht höchst bemerkenswert. Auch die Gruppe Stickerei, deren Ausstellung in Frage gestellt war, wird nun würdig vertreten sein.

Genehmigt wurden das Reglement für das Preisgericht, der Vertrag mit dem Elektrizitätswerk der Stadt Bern über Stromlieferung, der Vertrag mit dem Verkehrsverein der Stadt Bern betreffend die Herausgabe eines Ausstellungsanzeigers.

Grundbuchführung. In Erledigung einer Beschwerde aus dem Kanton Schaffhausen hat der Bundesrat entschieden, dass er in seiner Eigenschaft als Oberaufsichtsbehörde über die Grundbuchführung nicht zuständig sei.

Konsulate. Herrn Carlos Renjifo ist das Exequatur als Konsul von Chile in Basel erteilt worden.

Tenue du registre foncier. Statuant sur un recours provenant du canton de Schaffhouse, le Conseil fédéral a déclaré n'être pas compétent, comme autorité supérieure de surveillance sur la tenue du registre foncier.

Consulats. Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Carlos Renjifo, nommé consul du Chili, à Bâle.

Internationaler Postverkehr — Service international des virements postaux

Table with exchange rates for various countries: Deutschland (Fr. 123.90 = 100 Mk.), Österreich (104.90 = 100 Kr.), Ungarn (104.90 = 100 Sch.), etc.

Diskontsätze — Taux d'escompte

Table with discount rates for various countries: Schweiz (1912, 1913, 1914), Paris, London, Berlin, Milano, Bruxelles, Wien, Amsterdam, New-York.

Kurs für Sichtdevisen auf: — Cours du change à vue sur:

Table with exchange rates for various countries: Paris, London, Deutschland, Italia, Bruxelles, Wien, Amsterdam, New-York.

\*\* Die Kurse bedeuten Geldkurse. — Les cours signifient cours de la demande.

Annoncen-Regie: HAASENSTEIN & VÖGLER

Regie des annonces: HAASENSTEIN & VÖGLER

4% Anleihen Kanton Solothurn 1908

Die Einlösung der am 15. September 1913 fälligen Coupons erfolgt spesenfrei auf den Plätzen Solothurn, Basel, Bern, Genf, Neuchâtel und Zürich bei nachfolgenden Banken.

Schweizerische Nationalbank, Solothurner Kantonalbank, Basler Kantonalbank, Kantonalbank von Bern, Zürcher Kantonalbank, Neuenburger Kantonalbank, Schweizerischer Bankverein, Basler Handelsbank, A. Sarasin & Cie., Basel, Schweizerische Kreditanstalt, Eidgenössische Bank A.-G. und Union Financière de Genève.

Zu mieten event. zu kaufen gesucht

1 Ausstellungsschrank

Grösse ca. 2 x 1 x 0,80 m. — Offerten mit Abbildungen unter Chiffre Bf683 Y an Haasenstein & Vogler, Burgdorf.

Anzeigen — Annonces

Aktiengesellschaft Bad Fideris

Einladung zu einer Generalversammlung der Aktionäre Montag, den 29. September 1913, nachmittags 4 Uhr im Restaurant Zimmerleuten, Zürich.

Traktanden: Ersatzwahl in den Verwaltungsrat. Stimmberechtigtausweise können vor Beginn der Versammlung bezogen werden.

prima Kokosnussfett

erwünscht unter Chiffre 2375, Haasenstein & Vogler, Bern. Nur leistungsfähige Raffinerien wollen sich melden.

Wer kann sofort

mit einigen Mille auf kurze Zeit aushelfen?

Wertvolles Pfandobjekt und guter Verdienst wird gegeben. Nur Selbstgeberofferten unter Chiffre Zc 4214 Z an Haasenstein & Vogler, Zürich.

Gesucht gute Erfindung

Offerten erbeten unter F. V. 6 an die Union-Reclame, Annoncen-Expedition, Bern.

# Schweizerische Volksbank

Altstätten, Basel, Bern, Dachsfielden, Deisberg, Freiburg, St. Gallen, Genf, St. Immer, Lausanne, Montreux, Moutier, Pruntrut, Salgnelégier, Thalwil, Tramelan, Uster, Wetzikon, Winterthur, Zürich

Einbezahletes Stammkapital und Reserven Fr. 76 Millionen

Wir verabfolgen bis auf weiteres al pari

## 4 1/2 % Obligationen

auf 3 Jahre fest,

auf den Namen oder Inhaber lautend, in Stücken von Fr. 500, 1000 und 5000, mit halbjährlichen, an allen oben bezeichneten Kassen der Bank zahlbaren Coupons. (866 Y) (1053 I)

Die Generaldirektion.

# Ankauf von Heu und Stroh

Das Eidg. Oberkriegskommissariat hat die Absicht, Heu und Stroh anzukaufen.

Angebote sind der unterzeichneten Amtsstelle, von welcher auch die Lieferungsverschriften bezogen werden können, schriftlich einzureichen.

Bern, den 16. September 1913.

(7232 Y) (2379 I)

Eidg. Oberkriegskommissariat.

# Ausschreibung von Bauarbeiten

Ueber die Zimmer-, Spengler-, Dachdecker-, Holzzement- und Bauschmiedearbeiten zu

## drei Zeughäusern und einem Werkstattgebäude in LYSS

wird Konkurrenz eröffnet. Pläne, Bedingungen, Muster und Angebotformulare sind bei der unterzeichneten Verwaltung (Bundeshaus, Westbau, Zimmer Nr. 146) aufgelegt.

Ueberrnahmofferten sind verschlossen und mit der Aufschrift «Angebot für Zeughaus Lyss» versehen bis und mit 25. September nächsthin franko einzusenden an die

(7180 Y) (2368 I)

Direktion der eidg. Bauten.

Bern, den 12. September 1913.

# Aufforderung

Die Aktiengesellschaft unter der Firma „Mechanische Ziegelei Reuchenette A.-G.“ mit Sitz in Reuchenette hat sich infolge Uebertragung der Ziegelei an die Aktiengesellschaft „Seeländische Ziegelwerke A.-G.“ in Biel durch Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 18. April 1913 aufgelöst.

Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft werden gemäss Art. 665 O. R. aufgefordert, ihre Ansprüche an dieselbe bei dem bestellten Liquidator, Notar Eduard Rufer in Biel anzumelden. 2377,

Biel, den 15. September 1913.

Mechanische Ziegelei Reuchenette A.-G. in Liq.  
Rufer, Notar.

**Fächiger, solider Kaufmann** (Berner, 42 Jahre alt, militärfrei), bilanzfähiger Buchhalter, zurzeit Kassier einer grossen Unternehmung,

— sucht auf 1. Oktober anderweitiges Engagement —

Prima Zeugnisse und Referenzen erster Firmen vorhanden  
Gefl. Anfragen richte man unter Chiffre Q 7219 Y an Haasenstein & Vogler, Bern. (2378)

## Drahtseilbahn

# BIEL-LEUBRINGEN

## Obligationen-Auslosung

An der heute stattgefundenen Auslosung von 2 Obligationen des 3 3/4 %igen Anleihe sind die Nummern 17 und 90 gezogen worden.

Die Rückzahlung erfolgt auf 1. Oktober 1913 bei der Kantonalbank-Filiale in Biel, oder an der Kasse der Gesellschaft in Leubringen. (1687 U) (2382 I)

Biel, den 15. September 1913.

Der beigezogene Notar:  
G. Kocher, Notar.

# Emission

## von 1000 neuen Aktien à Fr. 500 nominal der A.-G. Volta Glarus

(vormals Elektrische Kraftversorgung Bodensee-Thurthal)

Der Verwaltungsrat der A.-G. Volta Glarus hat in Ausübung der ihm durch die letzte Generalversammlung eingeräumten Befugnis die Ausgabe von 1000 neuen Aktien à nom. Fr. 500 beschlossen und folgende Subskriptions-Bedingungen festgesetzt:

1. Jede alte Aktie berechtigt zur Zeichnung einer neuen Aktie.
2. Der Emissionspreis beträgt Fr. 600 und ist zu bezahlen wie folgt:  
Fr. 200 am 15. Oktober 1913  
Fr. 200 am 31. Dezember 1913  
Fr. 200 am 15. März 1914.  
Die neuen Aktien sind für das am 30. Juni 1914 zu Ende gehende Geschäftsjahr zur Hälfte dividendenberechtigt.
3. Für verspätete Einzahlungen wird ein Verzugszins von 6 % berechnet. Andererseits steht es dem Subskribenten frei, die Aktien jederzeit voll zu liberieren, in diesem Falle wird ein Zins von 5 % vergütet.
4. Die Zeichnungen und Einzahlungen erfolgen bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich, sowie bei deren übrigen Sitzen und Niederlassungen. Subskriptionsscheine sind bei dieser Bank zu beziehen.
5. Das Bezugsrecht muss bis zum 30. September 1913 spätestens ausgeübt sein. Nicht gezeichnete Stücke wird der Verwaltungsrat nach Gutfinden begeben.
6. Bei der ersten Aktien-Einzahlung werden Interimsscheine ausgegeben, auf denen über die geleisteten Einzahlungen quittiert wird. Nach Vollzahlung können diese Interimsscheine gegen die definitiven Titel bei der Schweizerischen Bankgesellschaft umgetauscht werden. (3456 G) (2380)

Glarus, den 15. September 1913.

Der Verwaltungsrat.

## He insertion.

Il est fait sommation aux personnes qui pourraient donner des nouvelles de Jean-Louis Henchoz, fils de Jules, originaire de Château-d'Oex, né le 2 janvier 1865, domicilié en dernier lieu à Genève, d'où il a disparu depuis l'année 1870, dont la déclaration d'absence est requise, de se faire connaître au Greffe du Tribunal de première instance de Genève, sis au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, dans le délai d'un an à dater de la première publication du présent avis. H. V. (2009 I)

Dumarest, greffier.

## Sociétés Immobilières de Floréal, A, B & C, Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblées générales ordinaires et extraordinaires, pour le lundi, 29 septembre, à 3 heures du soir, chez MM. Pache et Pilet, rue Mauborget, à Lausanne.

Ordre du jour: 1° Rapport du conseil d'administration. — 2° Rapport des contrôleurs. — 3° Discussion et votations sur ces rapports. — 4° Nomination d'administrateurs. — 5° Nomination de deux contrôleurs. — 6° Propositions éventuelles. (34352 L) (2381.)

Les comptes et le rapport des contrôleurs sont déposés dans les bureaux de MM. Pache et Pilet, à Lausanne, où MM. les actionnaires peuvent en prendre connaissance. — Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées à la même adresse.

Le conseil d'administration.

## Amiantes de Poschiavo

(Société Anonyme)

Par décision de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Société anonyme „Amiantes de Poschiavo“, tenue à Poschiavo le 18 août 1913, a été décidé et prononcé la liquidation de la susdite société et a été nommé comme liquidateur Monsieur G. BALSARI, ingénieur, à Alagnaschia, (qui fait à cet effet élection de domicile à Poschiavo, au siège de la Société.

Messieurs les créanciers de la Société en liquidation sont invités à annoncer leurs créances au domicile sus-indiqué, entre quatre semaines.

Poschiavo, le 12 septembre 1913.

(S&P 5441 Pa) (2374 I)

Le conseil d'administration.

## Société Anonyme Electrometallurgique

# Procédés Paul Girod

NEUCHÂTEL

Emprunt 4 1/2 % de fr. 600,000, Série D  
du 30 mai 1906

25 obligations de fr. 500, sorties par tirage au sort du 12 septembre 1913, et remboursables le 15 mars 1914, chez MM. Du Pasquier, Montmollin & Cie., ou Berthoud & Cie., banquiers, à Neuchâtel, contre remise des titres munis des coupons non échus, et qui cesseront de porter intérêt à partir du 15 mars prochain.

Numéros sortis au tirage:

249, 434, 439, 453, 470, 473, 492, 504, 612, 624, 678, 693, 728, 759, 776, 851, 938, 941, 953, 971, 978, 1079, 1103, 1177, 1188.

Neuchâtel, le 13 septembre 1913.

(2652 N) (2868 I)

Le conseil d'administration.

**Buchhaltung**  
Ueberrichte Ordnen und Nachtragen von Buchungen, Inventur und Bilanzen, Einführung der neuen Buchhaltung mit Kostenabrechnung, Kostenträger und damit kein Punktuus mehr nötig, sofort stimmende Bilanz.  
Prima Referenzen  
Schweizerische Druck- und Verlagsanstalt J. D. Neumann, Neuchâtel, 72, Tel. 2145.

## Junger Mann

der seine Lehrzeit auf einem aargauischen Notariatsbureau, verbunden mit Gemeindekanzlei, absolviert hat und längere Zeit dort noch als Sekretär in Stellung war, mit allen einschlägigen Arbeiten vollkommen vertraut, der deutschen und französischen Sprache in Wort und Schrift mächtig, auch flotter Steuergänger und Maschinenschreiber ist,

## sucht eine Stelle

auf grösserer Notariats- oder Gemeindekanzlei, Bank oder Handelshaus.  
Gefl. Off sub Q 3550 II B an die Annoncen-Expedition Haasenstein & Vogler, Bern.

Einige gebrauchte, gut erhaltene  
**Kopiermaschinen**  
sind wegen Platzmangel billig abzugeben bei  
Gebrüder Scholl,  
Zürich, Poststrasse 3.  
(3806 Z) (2175.)

## Kanton Tessin und Lombardei

Erstklassige Vertretungen übernimmt gut eingeführter, erfahrener Herr. Prima Referenzen ev. Kanton zur Verfügung. Zuschriften an Postfach 16930, Lugano.

**Buchführung**  
Ordnung zuverlässig, rasch, diskret vernachlässigte Buchführungen, Inventur und Bilanzen, Bücherexperten, Einführung der amerik. Buchführung nach praktischem System mit Geheimbuch. Prima Referenzen. Komme auch nach auswärts.  
H. Frisch, Neue Beckenhofstr. 18  
Zürich IV.  
(6.)